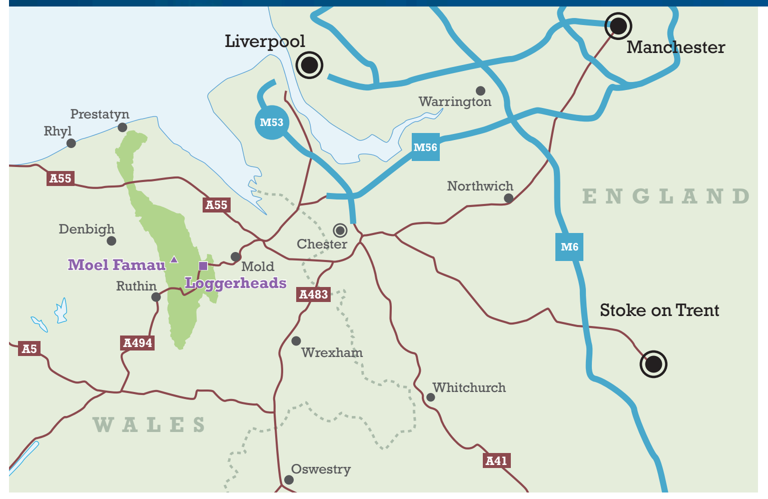


Canolfan Bryniau Clwyd

(ar agor ar ddyddiau'r
wythnos a gwyliau ysgol)
Parc Gwledig Loggerheads
CH7 5LH
☎ 01352 810614

Clwydian Range Centre

(Open weekends and
school holidays)
Loggerheads Country Park
CH7 5LH
☎ 01352 810614

Canolfannau Croeso:

Mold ☎ 01352 759331
Rhyl ☎ 01745 355068

Tourist Information Centres:

Wrexham ☎ 01978 292015
Llangollen ☎ 01978 860828

0871 200 22 33
www.travelinecymru.info
Traveline Cymru
Gwybodaeth teithio didrafferth
Trouble free travel info

Darparwyd yr ariannu ar gyfer y
daflen hon gan:
Funding for this leaflet provided by:

CADWYN Clwyd

Partneriaeth Cynllun Datblygiad Gwledig Sir Ddinbych
Denbighshire Rural Development Plan Partnership

Sir y Fflint Mewn Partneriaeth
Flintshire in Partnership

Cronfa Amaethyddol Ewrop ar gyfer Datblygu
Gwledig: Ewrop yn Buddsoddi
mewn Ardaloedd Gwledig
The European Agricultural Fund for
Rural Development: Europe Investing in
Rural Areas

Llywodraeth Cynulliad Cymru
Welsh Assembly Government

www.ahnebryniauclwyd.org.uk
www.clwydianrangeaonb.org.uk
www.visitclwydianrange.co.uk

Ymchwil ac ysgrifennu | Research and Writing – www.hi-clarity.co.uk
Dylunio | Design – www.splinter.co.uk
Argraffwyd ar bapur sy wedi'i ailgylchu | Printed on recycled paper

Mwynhau

Dewch i fwynhau'r rhan hon o Gymru. Ei chymunedau bywiog yw calon Bryniau Clwyd. Yn ei phentrefi a'i threfi diddorol ceir dewis helaeth o leoedd i aros, bwyta, yfed a siopa.

Mae'r traddodiadau a'r cysylltiadau â'r tir yn dal yn fyw yma, ac yn ystod y digwyddiadau lleol aml fe danlinellir y berthynas agos rhwng y gymuned a'r dirwedd.

Ym mis Mai, yn ystod Gŵyl Gerdded Prestatyn, bydd y mynydd yn berwi o fywyd. Mae Gŵyl y Goedwig yn Llanelwy yn deyrnged i goedwigoedd Bryniau Clwyd. Yng Ngŵyl Rhuthun a Sioe Dinbych a Fflint amlygir y diwylliant lleol. Mae treialon cŵn defaid Llanarmon-yn-iâl a Ras Mynydd Cilcain yng nghanol y Bryniau.

Yng Ngŵyl Bwyd yr Wyddgrug dethlir popeth da am y cynnyrch lleol. Ceir rhywbeth blasus yn y tafarnau, caffis, bwytai a lletyau'r ardal.

Enjoy

Enjoy all that this distinctively Welsh area has to offer. Vibrant local communities are the heartbeat of the Clwydian Range. Delightful villages and interesting towns offer an excellent range of accommodation, eating, drinking and shopping.

Traditions and close ties to the land are very much alive here. Many local events emphasise this special relationship between community and landscape.

Prestatyn Walking Festival sees the hillsides come alive in May. St Asaph's Woodfest is a tribute to the Range's forests. Ruthin Festival and Denbigh & Flint Show spotlight local culture. Llanarmon-yn-Ial's sheep dog trials and Cilcain's mountain race are set in the heart of the Range.

Mold Food Festival celebrates all that's good about fresh local produce, something to savour across the Range's pubs, cafes, restaurants and accommodation.

WHITE HORSE INN

Coleddu

Mae Bryniau Clwyd yn un o dirweddau gorau Ynysoedd Prydain. Dynodwyd yn Ardal o Harddwch Naturiol Eithriadol. Yng Nghymru mae pum ardal felly. Ynghyd â'r tri Pharc Cenedlaethol, dyma 'drysor' cefn gwlad y genedl a chaiff ei ddiogelu er mwyn i bawb allu'i fwynhau.

Ond nid yw lle hardd fel hyn yn gofalu am ei hun. Yn ffodus, mae nifer o bobl sy'n treulio'i hoes i gadw'r dirwedd yn arbennig. Bu'r ffermwyr lleol, gwirfoddolwyr a staff yr Adran Cefn Gwlad wrthi'n trin y tir ers cenedlaethau. Mae'r rheolwyr tiroedd hyn yn gofalu am y golygfeydd hardd, y cynefinoedd, y bywyd gwyllt a'r dreftadaeth. Ymhlith llwyddiannau'r blynyddoedd diwethaf, bu mwy o wella ar y mynyddoedd grug ac ar y bryngaerau.

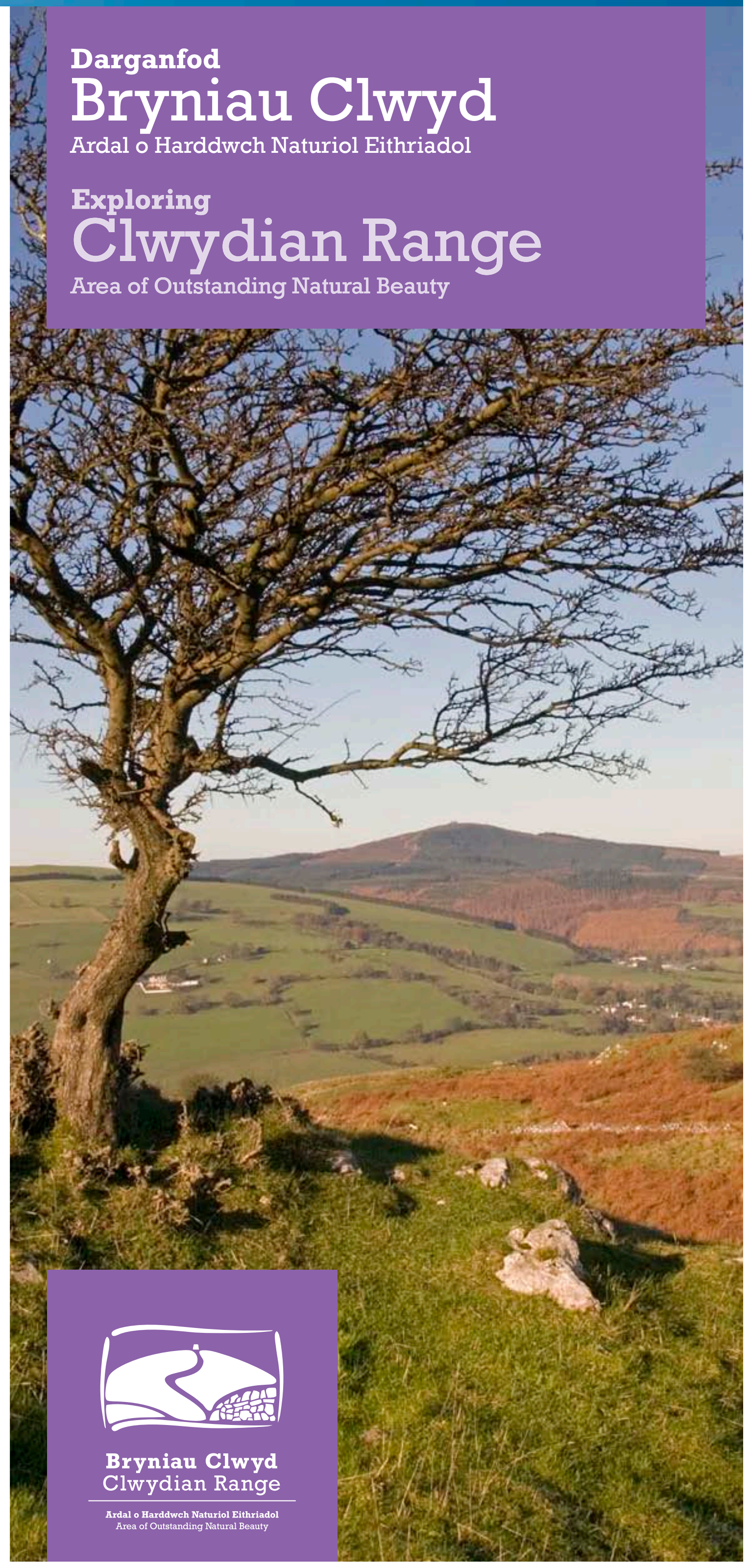
Gallwch chi ein helpu gyda hyn. Gallwch barchu anghenion pawb sy'n byw, yn gweithio ac yn chwarae yma pan fyddwch yn ymweld â Bryniau Clwyd. Ymunwch â'r nifer o bobl sy'n cael boddhad a hwyl drwy wirfoddoli. Cysylltwch â'r Ganolfan Cefn Gwlad i gael mwy o wybodaeth.

Cherish

The Clwydian Range is one of Britain's finest landscapes, designated an Area of Outstanding Natural Beauty. There are five such areas in Wales. Along with its three National Parks these are the 'crown jewels' of the nation's countryside, protected for all to enjoy.

This beautiful place doesn't look after itself. Thankfully there are many whose life's work is to keep the landscape special. The local farming community, volunteers and countryside staff have tended this land for generations. These land managers care for this wonderful scenery, its habitats, wildlife and heritage. Successes in recent years include great improvements to the heather moorland and hillforts.

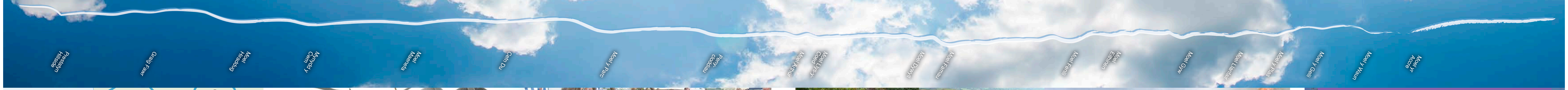
You can help with this. Please be sensitive to the needs of all who live, work and play here when you visit the Range. Join the many people who gain fulfillment and fun by volunteering. Contact the Clwydian Range Centre to find out more.



Darganfod
Bryniau Clwyd
Ardal o Harddwch Naturiol Eithriadol

Exploring
Clwydian Range
Area of Outstanding Natural Beauty

Bryniau Clwyd
Clwydian Range
Ardal o Harddwch Naturiol Eithriadol
Area of Outstanding Natural Beauty



Croesawu

Croeso i Ardal o Harddwch Naturiol Eithriadol Bryniau Clwyd. Dyma gadwyn hynod o gopaon sy'n lliwgar gan borffor y grug ac ar eu pennau saif bryngeyrydd mwyaf trawiadol Ynysodd Prydain. Dyma fryniau gororau Gogledd Cymru- yn amlwg o bob cyfeiriad ac yn denu pobl i ddod i chwilio ac i ddarganfod.

Yn nwfn yn y wlad ryfeddol o amrywiol hon ymddengys clogwyni calchfaen trawiadol, glaswelltiroedd ir, cymoedd coediog hudolus a phorfeydd mwyn.

O ben y Moelydd, ymestynna'r golygfeydd o Eryri hyd Lannau Merswy gan ein hatgoffa, er ein bod yng nghanol cefn gwlad Cymru, bod y cysylltiadau â Lloegr ar draws y ffin yn gryf.

Welcome

Welcome to Clwydian Range Area of Outstanding Natural Beauty, an unmistakable chain of summits, clad in purple heather moorland and topped by Britain's most dramatically situated hillforts. This is the imposing upland frontier of North Wales, visible from all directions, inviting discovery and exploration.

The delightfully varied countryside here embraces impressive limestone cliffs and grasslands, magical wooded valleys and gentle pastureland.

Breathtaking views from the Range take in everything from Snowdonia to Merseyside. They are a reminder of this area's unique perspective, at the heart of rural Wales but with strong links across the nearby border to England.

Darganfod

Yn glytwaith o natur ac yn adleisio gan leisiau'r gorffennol, dyna Fryniau Clwyd. Ac yma yn aros i'w darganfod mae trysorau'r dreftadaeth ddiwylliannol a naturiol.

Yn addurn ar y glaswelltiroedd calchfaen, tyf y blodau gwyllt a gwibia'r gloÿnnod byw. Yn y cymoedd coediog toreithiog - planhigion lu a chynefinoedd y dyfrgi a bronwen y dŵr. Yn celu ymhlith y grug, yr eithin a'r llus ar y mynydd - y rugiar ddu brin a swil.

Ac yn hollbresennol ar y dirwedd hon erys tystiolaeth o ymdrechion pobl dros filoedd o flynyddoedd. Yn atgof o'r gorffennol coll, ceir yma fryngeyrydd trawiadol, hen eglwysi canoloesol hardd a chreithiau rhyfeddol yr hen chwareli.

Discover

The Clwydian Range is a wonderful mosaic of nature and resounds with echoes of the past. There's a wealth of natural and cultural heritage to discover here.

The limestone grasslands are adorned with wild flowers and butterflies. Wooded valleys here are rich in plantlife and home to otters and dippers. The heather, gorse and bilberry of the moorland conceal the reclusive black grouse.

Evidence of human endeavour in this landscape over thousands of years is ever present. Dramatically situated hillforts, beautifully preserved medieval churches and spectacular scars of former quarries all remind us of a very different past.

Profi

Gwaith hawdd iawn yw cyrraedd y golygfeydd mawreddog, rhyfeddu at y dirwedd, ac anadlu'r awyr iach yn ehangder agored Bryniau Clwyd. Dyma ardal wych i gerdded ynddi. Rhed Llwybr Cenedlaethol Clawdd Offa ar hyd cefnen y Moelydd. O fynd am dro bach ceir golygfeydd rhyfeddol, ac mae'r troeon hirach yn dirwyn drwy olygfeydd amrywiol dros ben.

Lleoedd gwych ar gefn beic yw'r rhwydwaith o lonydd bach tawel, ac yng Nghoed Llandegla cyfagos ceir cyfleusterau i feicio oddi ar y ffyrdd. Ar y llwybrau ceffylau tawel gellir mynd am dro ar gefn ceffyl, neu daith hirach.

Rhai o'r cyfleusterau arbenigol a gynigir yw'r pysgota gwych, fel yn Llyn Gweryd hardd. Ac os am gyflymu'r galon, beth am baragleidio neu abseilio o dan reolaeth dda?

Experience

It's easy to explore the magnificent scenery, marvel at the stunning views and breathe in the fresh air of the Range's wide open spaces. This is wonderful walking country. Offa's Dyke Path National Trail runs the length of the Range. Short strolls lead to superb viewpoints. Longer walks wind through varied scenery.

A network of side roads, quiet lanes and by-ways makes for excellent cycling. There is also off-road mountain biking nearby at Coed Llandegla. Uncrowded bridleways are ideal for horse rides and longer treks.

Specialist facilities provide for excellent fishing, such as at beautiful Llyn Gweryd. Well-regulated para gliding and abseiling facilities offer a chance to quicken the pulse.

"Un o drysorau naturiol Cymru"

Iolo Williams –
Cyflwynydd Natur BBC a SC4

"One of the treasures of natural Wales"

Iolo Williams –
BBC and S4C Nature Presenter